

**Convention**  
**Between the Government of the Republic of Turkey and the**  
**Government of the Republic of Macedonia Concerning the Collaboration**  
**in the Animal Health Area**

In order to improve the collaboration in the animal health area, to ensure an adequate health condition of the animals in their own countries and to reduce the risk of infection with contagious and parasitic diseases, wishing to continue and develop the relationships, friendship and collaboration between the two States, the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Macedonia (in the following text referred to as "Contracting Parties") agreed upon the following:

**ARTICLE 1**

The Contracting Parties will collaborate on the protection of their own national territories, against the introduction of epizootic diseases as a result of imports, exports, and transits of live animals, raw materials of animal origin and products, as well as by objects which might be pathogen vectors.

**ARTICLE 2**

The competent Ministries of the Contracting Parties will draw up joint protocols with the purpose of establishing the veterinary import, export and transit regulations for live animals, animal products and other goods submitted for control to the border veterinary authorities.

**ARTICLE 3**

The competent authorities of the Contracting Parties determine the Veterinary Certificates used for exportation of live animals and animal products. Authorized official veterinarians are responsible for providing Veterinary Health Certificates for import/export at borders.

ARTICLE 4

The competent officials of the Contracting Parties will draw up joint protocol determining the health requirements of breeding and slaughter live animals intended for sale.

ARTICLE 5

When required, Contracting Parties have to give information to each other immediately about any animal disease occurred in their country.

ARTICLE 6

1. The veterinary services of the two countries will have the following obligations :

a) To inform each other immediately about the epizootics listed in "A" by the OIE, which are developing on their territories about species, number of diseased animals, place where the disease has been reported, diagnosis, and in the case of foot-and-mouth disease, about the type of virus detected and about the measures which have been taken to control the respective disease.

b) To exchange monthly official veterinary bulletins indicating the statistics of the infectocontagious diseases of animals listed at "A" by the International Office of Epizootics.

2. If, on the territory of one of the Contracting Parties, one of the epizootics mentioned at item 1.a is reported, this party will, if it is necessary, provide the other Contracting Party with the respective pathogenic strains.

3. The competent Veterinary Services of the Contracting Parties will inform each other on the protective measures taken, in order to avoid the introduction of the epizootics named at item 1.a in case these epizootics have been reported in a neighbouring state.

ARTICLE 7

The Contracting Parties undertake to ban the export, except from freezones, to the territory of the other Contracting Party of live animals, animal products and products of animal origin which may spread the diseases referred to under article 6.

ARTICLE 8

The competent authorities of the Contracting Parties shall perform all qualitative inspections of the animal products and products of animal origin to be exported to one of the Contracting Parties, and in particular the inspections to detect hormones, drugs, pesticides, toxins or any other agents which are detrimental to public health, considering the tolerance levels which shall be set in accordance with the provisions referred to under article 1 of this Convention.

ARTICLE 9

The Contracting Parties will stimulate the collaboration in the area of applied veterinary research and of the veterinary activities by :

- a) Exchange of experience and knowledge in professional training,
- b) Collaboration between specialized institutes and central veterinary units,
- c) Exchange of information and visits of specialists and research workers, in accordance with article 11
- d) Exchange of journals and other publications of applied veterinary medicine,
- e) Exchange of information on the organization of the veterinary activities and on the legal provisions and instructions published in this area.

ARTICLE 10

The Veterinary Services of the Contracting Parties will establish direct contacts in all problems related to the animal health, and the export import of animals products, raw materials and wastes of animal origin in accordance with the Convention.

ARTICLE 11

The costs that emerge from the fulfillment of the Convention will be covered as follows :

a) The exchange of information of veterinary journals and publications will be financed by the sending country,

b) In case one of the Contracting Parties makes a request for specialists or research workers, all the expenses will be covered by the applicant,

In case of seminars or other scientific reunions, the travel expenses will be covered by the sending party, while lodging allowance will be covered by the host country,

c) The travel costs for the fulfillment of the provisions in article 9, item c are covered by the sending country, while lodging and allowance by the host country,

The Contracting Parties can ensure reciprocity in supplying the expenses needed for realisation of the collaboration of the article 9 of this Convention.

ARTICLE 12

Disagreements between the Contracting Parties related to the application of the present Convention will be examined by a joint commission,

This commission will have three representatives of each Contracting Party,

The commission will meet within 30 days after convocation by one of the Parties, on its territory and will work in meetings chaired alternatively by a member of each delegation.

Problem left unsolved by the commission will be negotiated diplomatically.

ARTICLE 13

This Convention shall not affect present or future rights or obligations of the Contracting Parties pursuant to other international agreements and treaties.

ARTICLE 14

Concerning the application of this Convention, the competent authority, in the Republic of Turkey is the Ministry of Agriculture and Rural Affairs in Ankara, and in the Republic of Macedonia is the Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy in Skopje.

ARTICLE 15

The present Convention will be submitted for approval in accordance with the constitutional provisions of each Contracting Party and will become valid within 60 days after last communication notifying the fulfilment of the procedures for the validation of the Convention. Until its approval by the competent authorities of the both parties, this convention will be in use since the day of the signing.

ARTICLE 16

The provisions of this Convention may be supplemented and or amended with the consent of both Contracting Parties.

ARTICLE 17

The present Convention shall remain in force for a period of one year and shall be automatically renewed for periods of one year unless one of the Contracting Parties by diplomatic way notifies in writing the other Party of its wish to terminate it, two months before the date of its expiry.

ARTICLE 18

The Convention is done in Skopje at 2/10/1998 drawn up in two original copies in the Turkish, Macedonian and English languages. Each one of the texts has equal force.

If significant differences arise in the interpretation, the text English language will prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF MACEDONIA

### Atama Kararları

İçişleri Bakanlığından :

Karar Sayısı : 98/50062

- 1 — Konya İl Emniyet Müdürü A. Turan BULUŞ'un, başka bir göreve atanmak üzere Emniyet Genel Müdürlüğü emrine alınması,
- 2 — Konya İl Emniyet Müdürlüğüne, Polis Başmüfettişi Mehmet AKSU'nun atanması, 657 sayılı Devlet Memurları Kanununun 68 inci ve 76 ncı maddeleri ile 3201 sayılı Emniyet Teşkilatı Kanununun 3870 sayılı Kanunla değişik 13 üncü ve 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ve bu Kanuna 4158 sayılı Kanunla eklenen ek madde gereğince uygun görülmüştür.
- 3 — Bu Kararı İçişleri Bakanı yürütür.

5 Aralık 1998

Süleyman DEMİREL  
CUMHURBAŞKANI

Mesut YILMAZ  
Başbakan

Bülent ECEVİT  
Devlet Bakanı ve Başbakan Yardımcısı

K. AKTAŞ  
İçişleri Bakanı